

Deutsches Volksliedarchiv
Freiburg im Breisgau



Vom *Wunderhorn* zum Internet

Perspektiven des „Volkslied“-Begriffs
und der Edition populärer Lieder

Freiburg i. Br., 3. – 7. April 2006

36. Jahrestagung der
Kommission für Volksdichtung
International Ballad Commission
Commission Internationale pour l'Étude de la Chanson Populaire
in der *Société Internationale d'Ethnologie et de Folklore* (SIEF)

Die Tagung findet in Räumlichkeiten
der Albert-Ludwigs-Universität statt:

4. April: Haus zur lieben Hand
5. bis 7. April: Hörsaal 3042 und 3043

Dienstag, 4. April 2006

Veranstaltungsort: Haus zur Lieben Hand (Löwenstraße 16)

09.00 *Begrüßung*

Max Matter (Deutsches Volksliedarchiv)

Sabine Wienker-Piepho (Kommission für Volksdichtung, SIEF)

Einführung

Eckhard John (Freiburg i.Br.)

Plenum 1 Volkslied/Folksong: Begriffe und Konzepte I

Chair: Thomas A. McKean und Hans Kuhn

09.45 E. David Gregory (Alberta, Kanada)

The Emergence of a Concept in Victorian England:

From „Old Ballads” and „Songs of the Peasantry” to „Folk-Song”

10.30 – 11.00 Kaffeepause

11.00 Velle Espeland (Oslo, Norwegen)

The Different Concepts of „Folksong” in Norway

11.45 Tobias Widmaier (Freiburg i.Br.)

*Konzeptionen des „Volkstons”: Diskursanalytische Ansätze
zum „Volkslied”-Begriff*

12.30 – 14.00 Mittagspause

Plenum 2 Volkslied/Folksong: Begriffe und Konzepte II

Chair: Barre Toelken

14.00 Marija Klobčar (Ljubljana, Slowenien)

The Folk Song and its Bearers as a Relationship between Two Structures

14.45 Nils Grosch (Santiago de Chile / Freiburg i.Br.)

*Die Altdeutschen Volkslieder des 19. Jahrhunderts: Auf den Spuren einer
editorischen Fälschung*

15.30 – 15.45 Kaffeepause

15.45 Michael Fischer (Freiburg i.Br.)

Das „geistliche Volkslied“: Begriff, Publikationen, Forschungsperspektiven

Panel Ballade, Romance, Corrido, Dumka...

20.00 *Begriff und Verständnis erzählender Lieder im
internationalen Vergleich*

mit Sabina Ispas (Bukarest), Reimund Kvideland (Bergen),
W. F. H. Nicolaisen (Aberdeen), Marjeta Pisk (Ljubljana)
und Stefaan Top (Leuven)

Leitung: Sabine Wienker-Piepho (München)

Mittwoch, 5. April 2006

Plenum 3 Edition: Perspektiven und Probleme

HS 3042 Chair: Rolf W. Brednich und Marjetka Golež Kaučič

09.00 David Atkinson (London, England)

A Short History of Ballad Editing

09.45 J. J. Dias Marques (Faro, Portugal)

The „Creative“ Editing of Traditional Ballads

10.30 – 10.45 Kaffeepause

10.45 Thomas A. McKean (Aberdeen, Schottland)

The Dialect Conundrum in Editing Song Manuscripts

11.30 Teresa Catarella (München)

The Virtual Ballad: On the Dilemmas of Referencing an Anti-Text

12.15 Aldis Pūtelis (Riga, Lettland)

Birth of a Folksong. Text Use and Interpretations

13.00 – 14.30 Mittagspause

Sektion 1 Internet-Editionen und -Projekte

HS 3042 Chair: Reimund Kvideland und Aleksander V. Morozov

14.30 Eberhard Nehlsen (Oldenburg)

Liedquellen der frühen Neuzeit: Die bibliographische Erschließung der Liedflugschriften

15.15 Astrid Nora Ressem (Oslo, Norwegen)

A Scientific Edition of Norwegian Ballads on the Internet: Two Questions

16.00 – 16.15 Kaffeepause

16.15 Louis Peter Grijp (Amsterdam, Niederlande)

Publishing Ballads in 2006: Dutch Results and Experiments

17.00 Bronė Stundžienė (Vilnius, Litauen)

Lithuanian Folk Song: Past and Present

17.45 Jurgita Usaitytė (Vilnius, Litauen)

Spread of Lithuanian Folk Songs via Internet

Sektion 2 Editionsfragen und -geschichte

HS 3043 Chair: Isabelle Peere und Larysa Vachnina

14.30 David G. Engle (Fresno, Calif., USA)

Presentation of the Katalog Deutscher Balladen: A Thematic Classification System and Edition of German Narrative Folksongs

15.15 E. Wyn James (Cardiff, Wales)

Editing Welsh Folk Poetry: a Freiburg Connection?

16.00 – 16.15 Kaffeepause

16.15 Julia C. Bishop (Aberdeen, Schottland)

The Ballad as Sung: Re-evaluating Methods in the Transcription and Editing of Folksong

17.00 Maria Samokovlieva (Plovdiv, Bulgarien)

Some Scientific Guidelines for Research and Editing of the Melodies of the Folk Songs

Donnerstag, 6. April 2006

Plenum 4 Liedmonographien: Themen und Gattungen

HS 3042 Chair: Stefaan Top und Sabine Wienker-Piepho

09.00 Gerlinde Haid (Wien, Österreich)

*Lieder erzählen Frauen- und Männergeschichten:
Genderforschung anhand von Liedmonographien*

09.45 Larry Syndergaard (Kalamazoo, Mich., USA)

*Positive Women's Roles and Women's Power in the English-Scottish
and Danish Ballads*

10.30 – 10.45 Kaffeepause

10.45 Ulrich Hägele (Tübingen)

*„Johnny“ – Held des modernen Volkslieds?
Eine ethnographisch-mediale Spurensuche*

11.30 Piotr Grochowski (Toruń, Polen)

*Das Lied als Spiegel einer Kultur.
Zur neuen Monographie der polnischen Bettlerlieder*

12.15 – 13.30 Mittagspause

13.30 Abfahrt Exkursion Colmar

Freitag, 7. April 2006

Sektion 3 Liedmonographien I

HS 3042 Chair: J. J. Dias Marques

09.00 Marjetka Golež Kaučič (Ljubljana, Slowenien)
*The Contemporary Slovenian Understanding of the Concept „Folk Song“
Through Analysis of the Ballad „A Sister Poisons Her Sister“*

09.45 Isabelle Peere (Brüssel, Belgien)
Who Poisoned „la Marquise“? Tradition versus History

10.30 Sara S. Garcia (Santa Clara, Calif., USA)
*Delgadina: Significant Variants in Romance to Popular Song in the
US–Mexico Border*

11.15 – 11.45 Kaffeepause

Sektion 4 Liedmonographien II

HS 3043 Chair: Sabina Ispas

09.00 Christine James (Swansea, Wales)
*„A Remarkable Bird Is the Pelican“: Reading an Elizabethan
Buccaneering Ballad*

09.45 Gerald Porter (Vaasa, Finnland)
„A sailor aa will never marry“: Narratives of Sexual Preference

10.30 F. Gülay Mirzaoğlu-Sıvacı (Beytepe/Ankara, Türkei)
A Turkish Narrative Song: „Çakırcalı Mehmet Efe“

11.15 – 11.45 Kaffeepause

Abschlussplenum

HS 3042 Chair: David Atkinson

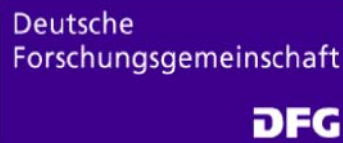
11.45 Sigrid Rieuwerts (Mainz)
W. F. H. Nicolaisen (Aberdeen, Schottland)
Fragestellungen und Ergebnisse der Tagung

12.30 Abschlussdiskussion

13.15 Mittagspause

15.00 Sitzung der Kommission für Volksdichtung (SIEF)
(HS 3042)

Die Tagung wird gefördert durch die



Tagungsbüro: Montag, 3. April 2006

Am Anreisetag befindet sich das Tagungsbüro ab 14.00 Uhr
im Deutschen Volksliedarchiv (Silberbachstr. 13)

17.00 – 19.00:
Führungen in kleinen Gruppen durch das Haus

19.00:
Begrüßung der Tagungsteilnehmer im Deutschen Volksliedarchiv

Tagungsgebühr

Die Tagungsgebühr beträgt 50 €.
Studierende sind von der Tagungsgebühr befreit.
Der Unkostenbeitrag für die Exkursion (6. April) beträgt 40 €.

Nähere Informationen zur Tagung:

<http://www.dva-freiburg.de/akt>

Deutsches Volksliedarchiv

Arbeitsstelle für internationale Volksliedforschung
Silberbachstr. 13
79100 Freiburg i. Br.
tel. ++49 (0)761 – 7 05 03-0
fax. ++49 (0)761 – 7 05 03-28

info@dva.uni-freiburg.de
<http://www.dva-freiburg.de/>